



## Egy halott fölé hajolva.

Irta: Detlev von Liliencron.

**M**ost búcsút veszek tőled barátom.  
Holnap leviszünk majd e szikláról,  
Mely messze benyul a nyílt tengerbe,  
A partra. Homok között sok kagyló  
Morzsolva ropog a lábunk alatt,  
Ha a vállunkon féltő gondosan  
Rózsákövezte sajkába viszünk,  
Melynek közepén rakva a máglya,  
Bevonva sűrű füst s rőzselángtól  
Párkány-peremnél jóval magasbban.  
Kicsi bárkám lesz majd a vontató,  
Ha utószor mész a nyílt tengerre.  
S ha vérvörösen izzó homlokát  
A nap bemártja a hús habokba,  
Elhagysz engem: a csomót feloldom;  
A lángok mohón falják testedet;  
Sűrű gomoly a napot elfödí,  
Mely halódva e bús pillanatban,  
Mint te, elfűnik a szemünk előtt...  
Kivánságod volt így, mely szent nekem.

A görög templom, dór oszlopokkal,  
— Hat van csupán, de mind büszke, dacos,  
Őrzi tetemed ma csarnokában.  
Csodás óhaja volt a lelkednek:  
Északi szirtek, zord fenyesek közt,  
Hol hosszú téli napok alkonyán  
A fehér róka kószál s gyanakvón  
Szent bronz-edény pár körül szimatol,  
Melyből Zeusnak áldoztál Odin  
Pelyhes termében, — csodás óhaj volt:  
Olympon látni a hős Asokat.  
Derős szíved csak derűt keresett,  
Hogy idegenben hon érezd magad,  
Emberek közt, kik józan együgyűn,  
Meg nem értették vidám kedvedet  
S redőt vontak, amikor neveltél.

967

Gyöngye szellő a tengert fodrozza.  
A hullámtörés lent játszva csobog,  
Sirály panasza sem zavarja meg  
A nagy, szent csendet, — egyedül vagyunk.

Egyedül vagyunk, — föled hajlok:  
Nem hitted Istent, nem mennyországot,  
Halhallanságot és viszonzatlást.  
Adj most nekem jelt: Csalódott szíved?  
Talán egy angyal ragyogó fényben  
Válladra tetted, meghittén karját  
És ment sugárzón, égre nézve csak,  
Veled a pálmás Paradicsomba?  
S elibéd jönnek a barátaid,  
Isten hozottra kezet szorítani?  
Adj most nekem jelt: Csalódott szíved?  
Ah, élettelen féregként fekszel,  
Ember, féreg, rád a Halál lába  
Kérlelhetlen hág haladásodban,  
Haladásodban, mit más nem gátol.

Csak hullámtörést hallok, nincs válasz.  
De... hullámokból... a te hangod cseng,  
Panaszlón... nem, nem, csak a hullám zsong...

Fejem felhajtom s tanácstalanul  
Kérde szemem a végtelen tengert,  
Mely felhőtelen ég alatt csillog.  
Vitorla, madár nincs, minden kihalt;  
Őserővel hat rám a természet.

Órahosszat az oszlopnak dőlve  
Álltam, majd újból barátom fölé  
Útolsó búcsúcsókra hajoltam;  
S mialatt halvány homlokát értem,  
Fent árnyat vetve a márványköre,  
Vad hattyu szállt új életerővel.

Fordította: Träger Ernő dr.

968